

Г.Ф. Миллер

**Описание живущих в казан-
ской губернии языческих на-
родов**

**Яко то черемис, чуваш и вотя-
ков**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 304
ББК 60.5
Г11

Г11 **Г.Ф. Миллер**
Описание живущих в казанской губернии языческих народов: Яко то черемис,
чуваш и вотяков / Г.Ф. Миллер – М.: Книга по Требованию, 2011. – 128 с.

ISBN 978-5-4241-7077-5

ISBN 978-5-4241-7077-5

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2011

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2011

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

В В Е Д Е Н І Е.

Въ Казанской Губерніи кромѣ поселенныхъ шаю Рускихъ переведенцовъ находится шесть народовъ, копорые изъ давнѣйшихъ временъ въ оной жительсво имѣли, и нынѣ по большей части въ тѣхъ же мѣстахъ живутъ. Оныя народы по извѣстному въ Россіи званію суть слѣдующіе :

1) *Татары*, копорые живутъ опчасти въ самомъ городѣ Казани, шакожъ и въ окольныхъ деревняхъ, шакожъ и въ Кунгурскомъ уѣздѣ довольное число находится, къ чему причисаются и Башкирцы живущіе въ Уфимской провинціи.

2) *Черемисы*, и

3) *Чуваши*, копорые живутъ по обоимъ берегамъ рѣки Волги, выше и ниже города Казани.

4)

4) *Вотяки*, которые почти всё мѣста между Волгою и Камою подь собою имѣють.

5) *Мордва*, которые настоящее жительство имѣють въ Нижегородской губерніи; однакожь нѣкоторое число ихъ есть и въ Пензенской провинціи, которая принадлежитъ къ Казанской Губерніи.

6) *Пермякѣ* и *Пермиги*, яко жили между Солью-Камскою и Чердынью, которые съ *Зырянами* Устюжскими, Соль-Вычегоцскими и Яренскими, за одинъ народъ почитаются.

Хотя всѣмъ вышепоказаннымъ народамъ обстоятельное описаніе не бесполезно будетъ, однако онаго теперь надлежащимъ образомъ учинить не можно. Что касается наипаче до Татарь и Башкирцовъ, то они съ живущими

въ Сибири такого же званія народамъ сходство имѣють, о которыхъ при описаніи Сибирскихъ народовъ извѣстіе сообщить необходимо должно. Въ Мордву за дальнимъ ихъ разстояніемъ съ дороги заѣхавъ мнѣ никакъ не возможно было; а о Пермькахъ такъ же много писать не чего, по тому, что они уже давно обращены въ Христіанской законъ и отъ прежнихъ своихъ нравовъ и обычаевъ, имѣя всегдашнее обхожденіе съ Рускими людьми, по большей части опспали.

Того ради въ сей книгѣ сообщу я токмо описаніе *Черемисъ*, *Чувашъ* и *Вотяковъ* по достовернѣйшимъ тѣмъ извѣстіямъ, которыя въ бытность мою въ Казани и на пути чрезъ Кунгуръ въ Сибирь собрать мнѣ можно было: однакожь для потребности

бнаго

бнаго сравненія языковъ приобшу здѣсь собраніе словъ и прочихъ народовъ. Татарскія и Мордовскія слова собраны въ Казани Рускими толмачами, копорые знали оные языки; а слова на Пермскомъ и Зырянскомъ языкахъ собралъ и къ первымъ приобщилъ я самъ въ бытность у сихъ народовъ при возвращеніи моемъ изъ Сибири.

О Г Л А В Л Е Н І Е

I.

О жителствѣ Черемисѣ, Чувашѣ, и Вошяковѣ
и о нынѣшнемъ ихъ полишическомъ учрежденіи. 2. стр.

II.

О шѣлесныхъ и душевныхъ ихъ дарованіяхъ. 11.

III.

О ихъ платьѣ. - - - - - 14.

IV.

О прописаніи, шоргахъ и промыслахъ ихъ. 22.

V.

О ихъ языкахъ, художествахъ и наукахъ. 27.

VI.

О ихъ естественномъ законѣ и о понятіи,
какое они имѣютъ о Богѣ и о Божіей швари. 37.

VII.

О вымышленномъ ихъ языческомъ законѣ и
о принадлежащихъ къ оному обрядахъ. - 42.

VIII.

О свѣшскихъ ихъ поведеніяхъ, правахъ и
обыкновеніяхъ. * - - - - - 62.

Словарь на Таттарскомъ, Черемисскомъ, Чувашскомъ, Вошяцкомъ, Мордовскомъ, Пермскомъ и Зырянскомъ языкахъ. - - - - - 8г.

Переводъ Господней молитвы *Отче Нашъ*, на Черемисскомъ и Чувашскомъ языкахъ. - 100.



I.

О жительствѣ Черемисѣ, Чувашѣ и Вошьяковѣ, и о политическомъ ихъ учрежденіи.

Черемисы, Чуваши и Вошьяки, суть особые три языческіе народа въ Казанской Губерніи, которые жилищами своими простираются до 200 верстѣ выше и ниже города Казани, по обѣ стороны рѣки Волги такъ, что Черемисы по большей части жишельство свое имѣють на лѣвомъ берегу помянутыя рѣки, и къ востоку по разнымъ мѣстамъ до Кунгурскаго уѣзда, а Чуваши наибольше по правому берегу рѣки Волги; Вошьяки же имѣють жилища свои отъ Волги въ сторону, а именно въ половинѣ сѣверной части Казанской губерніи, то есть около рѣки Вяшки.

Олеарій, и по немъ всѣ прочіе землеописатели, положили различіе между Нагорными и Луговыми Черемисами, и всѣхъ имѣющихъ жишельство по правую сторону Волги назвали Нагорными, а живущихъ по лѣвую сторону оной же рѣки Луговыми Черемисами. Изъ давныхъ лѣтъ и въ самой Россіи такое же раздѣленіе въ обыкновеніи было,

кошорое ушверждаешся на разныхъ обстоя-
тельстввахъ береговъ рѣки Волги; ибо пра-
вой или западной берегъ по большей части
высокъ и гористъ, шого ради и называется
Нагорной берегъ; а лѣвой по низкимъ мѣ-
стамъ прозванъ Луговымъ, или Лужнымъ. Но
по шаковому раздѣленію Чуваши съ Черемисами смѣшиваются, ибо и на правомъ бе-
регу рѣки Волги такъ же живешъ нѣкошо-
рое число Черемисовъ, хотя и весьма мало,
и шокмо въ одномъ Кузмодемьянскомъ ди-
сприктѣ, кошорое толь малое мѣсто съ пра-
шиволежащею стороною, гдѣ они живущъ ве-
ликимъ многочисломъ, сравнишь никакъ не
можно. Чуваши, о которыхъ прежде сказа-
но, что они наипаче занимающъ правой бе-
регъ рѣки Волги, живущъ такъ же по раз-
нымъ мѣстамъ деревнями и на лѣвой сто-
ронѣ ниже устья рѣки Камы, около город-
ковъ Стараго и Новаго Шезминска, Биляр-
ска, Тѣинска, Маинска, Мензелинска, Салин-
ска и прочихъ. Но кто бы захотѣлъ по
шакимъ малымъ обстоятельствамъ къ раз-
дѣленію какого народа взять поводъ? Да и
предъявленное Олартемъ предосужденіе ни
мало не справедливо, якобы вся правая сто-
рона

рона рѣки Волги по причинѣ находящихся въ ней горѣ весьма пуста и неплодоносна, а вмѣстѣ шого на лѣвой сторонѣ хорошихъ и плодородныхъ мѣстѣ находишь довольно; ибо вездѣ по обѣ стороны есць лѣса великія, а гдѣ нѣтъ лѣсу, тамъ пашни, съ шюю шокмо разностию или преимуществомъ, что лѣвая, или ровная сторона, за низкими мѣстами больше наводняется, и въ сухія лѣта бываетъ весьма плодородна, а въ дождливыя не споль много плодовъ приносишь.

Множество находящихся въ сихъ мѣстахъ лѣсовъ ешь шому причиною, что всѣ вышешюмянушыя народы жилища имѣющъ или въ лѣсахъ, или между лѣсами, и къ поселенію своему выбрали шакія мѣста, что каждая деревня построена при нарочитой рѣкѣ, или рѣчкѣ, или озерѣ, а при шомъ по близости и къ пашнямъ. На нѣкоторыхъ мѣстахъ ешь шакже и степи, какъ шю въ Синбирской провинціи по правую сторону Волги, гдѣ живущъ Чуваши. Сія степь споль велика, что шамошніе жштели по ней за дровами часто по шри дни ѣздишь принуждены бываютъ, и сказывающъ, что будто тамъ находятся ошашки шариннаго землянаго города, и о-

динѣ концѣ его вала за Волгу до Мензелинска простирается.

А понеже сіи мѣста внутрь земли никакими землеописателями еще не объѣжены, шо весьма бы полезно было, ежели бы кто не шоль многими занятой дѣлами, сколько я оныхъ въ бытность путешеспвія моего имѣлъ, постарался помянушыя мѣста осмошрѣть, и ошатки древности съ прочими достопамятными вещами описать, кошорыхъ заподлинно по разнымъ мѣстамъ не мало находится. Въ примѣръ сему предсхавить можно ошатки прежняго города Булгара, яко столицы стариннаго Болгарскаго царства, гдѣ на надгробныхъ камняхъ знасныхъ и просыхъ людей находятся надписи на Арабскомъ и Армянскомъ языкахъ, съ кошорыхъ изъ Казанской Губернской канцеляріи сообщены мнѣ списки.

Учинившійся изданіемъ Россійской ландкаршы и описаніемъ сѣверной и восточной части Европы и Азіи знаемымъ г. *Стралебергъ* пишетъ, что помянушой городъ прямо надлежитъ называть *Булганъ*, а не Булгаръ, по шому, что первое званіе на Ташарскомъ языкѣ значить лагерь ханской валомъ обведенной;

шого